

Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal
Me?unarodni, interdisciplinarni, dvojezi?ni, online ?asopis

The Odyssey

Homer

Now, at last, I thrust our stake in a bed of embers
to get it red-hot and rallied all my comrades:
'Courage—no panic, no one hang back now!'—
And green as it was, just as the olive stake
was about to catch ?re—the glow terri?c, yes—
I dragged it from the ?ames, my men clustering round
as some god breathed enormous courage through us all.
Hoisting high that olive stake with its stabbing point,
straight into the monster's eye they rammed it hard—
I drove my weight on it from above and bored it home
as a shipwright bores his beam with a shipwright's drill
that men below, whipping the strap back and forth, whirl
and the drill keeps twisting faster, never stopping—
So we seized our stake with its ?ery tip
and bored it round and round in the giant's eye
till blood came boiling up around that smoking shaft
and the hot blast singed his brow and eyelids round the core

Translated by Robert Fagles

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.